

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN POLONIA

117/2018



ENLACE: Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia
Nº 117 (abril 2018): número especial dedicado al XIII Concurso de teatro escolar en español de Polonia
Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: abril 2018

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Esport, Consejero de Educación en Polonia
Coordinación y edición: José Ramón Horrillo Estrella, Asesor Técnico Docente
Redacción y maquetación: José Ramón Horrillo Estrella

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-6269811

consejeria.pl@mecd.es

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada: grupo ganador del concurso, el XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia.

Imagen de contraportada: buena parte de los participantes posan para una foto de grupo.

Imágenes del cartel del XIII concurso de teatro: José Ramón Horrillo Estrella (postermywall.com).

© Consejería de Educación de España en Polonia

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 4** | Gracias
- 5** | El lugar
- 6** | El cartel
- 6** | El público
- 7** | El programa
- 8** | Las obras
 - 8** | Liceo XXXIV Miguel de Cervantes, de Varsovia
 - 10** | II L.O. im. Marii Konopnickiej, de Katowice
 - 12** | Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II, de Gdańsk
 - 14** | L.O. XV im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk
 - 16** | L.O. VI im. Adama Mickiewicza, de Cracovia
 - 18** | ZSO nr 2, de Szczecin
 - 20** | ZSO nr 3, de Wrocław
 - 22** | ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań
 - 24** | XXII L.O. im. José Martí, de Varsovia
- 27** | Los ganadores y la ceremonia final
- 31** | El testimonios de los ganadores al premio de mejor papel femenino y masculino

XIII Concurso de Teatro escolar en español en Polonia



Gracias

Gracias por el teatro.

Durante dos días, los pasados 1 y 2 de marzo, nueve grupos formados por alumnado de nuestras secciones bilingües se subieron al escenario del Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej de Varsovia para mostrar los frutos de meses de duro trabajo –y esperamos que también de buenos momentos. Desde el comienzo del curso se han sucedido cástings, lecturas y adaptaciones de obras (en algunos casos, creación de piezas totalmente originales), ensayos, diseños de decorado y vestuario, búsquedas de música y otros efectos... Todo esto, que ya sería meritorio sin ninguna otra circunstancia añadida, adquiere un mérito extraordinario si tenemos en cuenta quien lo realiza. Una vez más, las chicas y chicos de nuestras secciones nos conmueven y nos enorgullecen haciendo alarde de talento y de ganas al combinar dos de sus pasiones: el teatro y el español. Mención aparte merece el profesorado que les guía en esta aventura escénica, que año tras año prepara y dirige con todo el cariño, pero también con todo el rigor, unas piezas que son un regalo para el público y una muestra del trabajo que se lleva a cabo en las secciones bilingües de Polonia.

El teatro es muchas cosas a la vez. Como actividad formativa no tiene comparación con ninguna otra, pues exige un altísimo grado de implicación y un esfuerzo de estudio, de repetición y de superación que ningún otro ejercicio demanda. Como actividad aglutinadora, convierte en más que compañeros a grupos de adolescentes que, en cuestión de unos pocos meses, comparten mucho más que un texto y unos ensayos. Lo hemos oído repetidas veces: los grupos de teatro son una piña de amistad. Además, el concurso supone una ocasión para la convivencia y camaradería de grupos de diferentes ciudades que comprueban aquí cuánto tienen en común. Como actividad artística, el teatro es catártico y tiene la capacidad de involucrar a los artistas y al público casi por igual, emocionando y dejando un reguero de belleza.

Gracias por el teatro. Gracias a los actores y actrices, a su profesorado, al público, generosísimo en número y en aplausos. Gracias a todos, de todo corazón.

El lugar



Como en las últimas ediciones, el concurso se celebró en el *Bielańskie Centrum Edukacji Kulturalnej* (BCEK), que, desde hace poco, tiene como patrón al compositor y poeta Jonasz Kofta, de quien ha tomado también el nombre.

El BCEK cuenta con unas excelentes instalaciones para albergar un evento de este tipo. Después de varios años de colaboración, el BCEK se ha convertido en la casa del concurso. Allí nos acogen dándonos todas las facilidades y facilitándonos todos los medios

técnicos y materiales necesarios para el desarrollo de la actividad y poniendo a nuestra disposición a todo su personal para que nos asista en la infinidad de detalles que requieren atención durante los días del concurso. No sólo disponemos de una magnífica sala de teatro, perfectamente equipada y con un aforo de unas 260 personas, sino que contamos también con un completo backstage, todas las salas que necesitemos para ensayar y guardar nuestras cosas, un salón que utilizamos a modo de comedor para los grupos participantes, sala VIP, servicio de guardarropa... En definitiva, la colaboración del BCEK permite que los grupos sientan que, aunque se trata de teatro amateur, se les atiende del modo más profesional posible. (Fotos: BCEK)



El cartel

Para el cartel del concurso se eligió, en contraste con la edición anterior, un modelo más clásico.



El público

El público le da todo el sentido al concurso. Enviamos invitaciones a centros con secciones bilingües de español de todas las etapas educativas de la ciudad de Varsovia y sus alrededores. La respuesta fue abrumadora y el aforo se completó para la mayoría de las representaciones. Algunos de los grupos participantes también se trajeron a sus propios fans, lo que contribuyó a un ambiente alegre y motivador. Para el público, aprendices de español, la asistencia al teatro supuso una estupenda actividad formativa, a la par que toda una experiencia visual y artística.



El programa

Esta fue la distribución de las representaciones durante los dos días en los que se celebró el concurso.



XIII CONCURSO DE TEATRO ESCOLAR EN ESPAÑOL

Jueves, 1 de marzo de 2018

09:30-10:20—Liceo XXXIV Miguel de Cervantes, de Varsovia: **“Ataraxia imposible”**, obra original de los profesores Raquel Pérez Fernández y Ricardo Coca Pérez.

10:35-11:25—II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej, de Katowice: **“Los títeres de Cachiporra: el retabillo de Don Cristobita y la señá Rosita”**, de Federico García Lorca.

11:40-12:30 —Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II, de Gdańsk: **“La verdadera y singular historia de la princesa y el dragón”**, de José Luis Alonso de Santos.

12:30-13:45— **ALMUERZO**

13:45-14:35 —Zespół Szkół Ogólnokształcące nr 2 (XIV LO y 32 GIM), de Szczecin: **“Aquí huele a tigre”**, de Rubén García Gómez.

14:50-15:40— Liceum VI im. Adama Mickiewicza, de Cracovia: **“La bella Dorotea”**, de Miguel Mihura.

15:55-16:45— XV Liceum im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk: **“La caja de la discordia”**, adaptación de la obra de Rocío Rubio y Rubén García.

Viernes, 2 de marzo de 2018

09:50-10:40—ZSO nr 3, de Wrocław: **“Aventuras, misterios y maravillas del Rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda”**, de Alberto Miralles.

10:55-11:45— ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań: **“Cámara acción”**. Obra original.

12:00-12:50— XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia: **“Hay motín, compañeras”**, de Alberto Miralles.

12:50-13:55— **ALMUERZO**

14:00—**ENTREGA DE DIPLOMAS—CLAUSURA**



Liceo XXXIV Miguel de Cervantes, de Varsovia

“Ataraxia imposible” obra original

Dirección: Raquel Pérez y Ricardo Coca



Intérpretes

Daria García Matías- *Camila*

Beata Hereśniak- *Cecilia*

Łukasz Kendzior - *Eric*

Marta Krzyżanowska - *Carmen*

Jagoda Łodzińska - *Isabel*

Jan Podbielski - *Leo*

Łukasz Suski - *Alejandro*

Julia Traczyk - *Marta*

Los chicos y chicas del Liceo Cervantes de Varsovia se animaron, junto con sus profesores, a elaborar una obra original. Un enorme mérito, añadido al trabajo de los ensayos. El tema de la obra, se resume en las siguientes líneas: la delicada situación económica por la que está atravesando una compañía teatral hace que ésta se replantee dar un giro en el estilo de sus obras. Sin embargo, lo único en lo que coincide la farándula al completo es en que no es tan fácil llegar a un consenso.





II L.O. im. Marii Konopnickiej, de Katowice

“Los títeres de Cachiporra: el retabillo de Don Cristobita y la señá Rosita”, de Federico García Lorca

Dirección: Soraya Perianes y Pablo Vivó



Intérpretes

Łukasz Papaj - Cristobita

Maciej Berdzik - Cocoliche

Marta Pawlok - Rosita

Bartek Chromik - Currito

Karolina Stolarska - Fígaro, Petra y moza

Julia Kościelniak - cochero, mozo 1 y Cansa-Almas

Maria Irena Kopiec - Mosquito y mozo 2

Kinga Mrzyk - Madre de Rosita

El grupo de teatro de Katowice nunca defrauda por su puesta en escena y la calidad que año tras año presenta en este concurso. El resumen de la obra es el siguiente: el poeta que ha interpretado y recogido de labios populares esta farsa de guiñol tiene la evidencia de que el público culto de Varsovia sabrá recoger con inteligencia y corazón limpio el delicioso y duro lenguaje de los muñecos y disfrutar del genio del puñeterillo Cristobita y llorar las trenzas de la señá Rosita.





Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II, de Gdańsk

“La verdadera y singular historia de la princesa y el dragón”, de J. Luis Alonso de Santos

Dirección: Cristina Gómez



Intérpretes

Igor Bonisławski - Pelón de Ardilla
Paula Bryk - Trovador
Julia Dąbrowska - Trovador
Weronika Glinka - Hada Madrina
Natalia Gorzałczyńska - Rey

Agnieszka Lewińska - Soldado
Julia Standarska- Princesa Peladilla
Szymon Wojtynek - Dragón Regaliz

Los chicos y chicas del Gimnazjum nr 3 de Gdańsk tienen el hándicap de competir con liceos, es decir, con grupos de estudiantes de más edad y, normalmente, con un nivel de español más alto. Sin embargo, su papel fue excelente y presentaron una simpatiquísima obra cuyo resumen es el siguiente: el Dragón Regaliz está perdidamente enamorado de la Princesa Peladilla, y no ocurriéndosele nada mejor, la rapta. El caballero Pelón de Ardilla acude raudo a salvar a la Princesa. Pero ésta, durante su cautiverio, ha descubierto la pureza de sentimientos del enamorado dragón y empieza a corresponderle. Con engaños, Pelón vence al dragón y gana la mano de Peladilla. Pero, ¡ah!, no señores, no... La linda princesita ya no cambiará por nada del mundo a su tierno dragón enamorado por ese caballero enano y bastante tonto.





L.O. XV im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk

“La caja de la discordia”, de Rocío Rubio y Rubén García

Dirección: Isabel Sobrín



Intérpretes:

Marta Trynka - *Valentina*

Martyna Ośka - *Amparo*

Zuzanna Góra - *Menchu*

Anna Jańczak - *Dueña, Peregrina,
Dra. Martínez y Desconocida*

Adrianna Osik - *Anastasia*

Pablo Baigorria - *Adam*

Maciej Bis - *Krzysztof*

Mateusz Szews - *Alejandro*

El grupo del Liceo XV de Gdańsk no defraudó y demostró calidad artística y un fantástico nivel de español. El resumen de su obra es: Una comedia poco convencional, cargada de intriga y aventuras, sobre un grupo de desconocidos que se embarcan en un viaje de ensueño y locura...





L.O. VI im. Adama Mickiewicza, de Cracovia

“La bella Dorotea” de Miguel Mihura

Dirección: Adelia Latorre



Intérpretes:

Elżbieta Makuch - *Benita*
Anna Chorazy - *Dorotea*
Magdalena Filipek - *Remedios*
Urszula Gonciarczyk - *Inés*

Katarzyna Konopek - *Rosa*
Karol Sala - *José Rivadavia*
Filip Kolton - *Juan*
Olga Klus - *Doña Rita*

El grupo de Cracovia suele estar entre los mejores. Su tradición teatral y el trabajo duro y constante los han convertido, edición tras edición, en candidatos fijos a premio. En esta ocasión, la obra contaba la historia de Dorotea, una mujer rica cuyo prometido la ha abandonado el día de su boda y que promete no quitarse el vestido de novia hasta casarse. Dos hombres intentan aprovechar esta situación y engañarla para que se case con uno de ellos. Sin embargo, acaban enamorándose.





ZSO nr 2, de Szczecin

“Aquí huele a tigre” de Rubén García Gómez

Dirección: Rosa Martos y César Navarro

Intérpretes:

Patryk Bączkowski - *Miguelito*
Martyna Kubicka - *Carlos*
Karolina Bogusławska - *Rafaela*
Julia Całus - *Natalia*

Oliwia Szczap - *Limpiadora (María)*
Zuzanna Seroczyńska - *Daniela*
Patrycja Szatanik - *Leticia*
Kinga Krasuska - *Sergi*



¡Menuda paliza se metieron los chicos y chicas de Szczecin para llegar a actuar a Varsovia! Largas horas en tren que se sumaban a las empleadas en preparar su representación. Y lo hicieron magníficamente, con una obra que cuenta la divertida historia de un grupo de alumnos que han sido castigados a permanecer en la escuela después de las clases para realizar las tareas que ha puesto el profesor López ¿Cómo terminará esta historia que en principio resulta “cotidiana”? Ya lo veremos...





ZSO nr 3, de Wrocław

“Aventuras, misterios y maravillas del Rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda”,
de Alberto Miralles

Dirección: Magdalena Marciniak



Intérpretes:

Jan Bachman - Rey Arturo

Zofia Winkel - Merlín

Rozalia Kazienko - María del
Castañar

Weronika Tiesler - Parsifal

Amalia Załuczkowska - Tristán

Paulina Baranowska - Lancelot

Malwina Zapała - Agravain

Entretenidísima obra, con la que nos deleitaron los miembros del grupo del ZSO nr 3 de Wrocław, en la que nos plantaban si siguen siendo actuales las virtudes y los valores del Rey Arturo y los Caballeros de la Mesa Redonda y si tendría éxito presentar esta obra en el teatro contemporáneo. Vemos a jóvenes actores que están ensayando su versión libre...





ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań

“Cámara acción” obra original

Dirección: Małgorzata Rudnicka-Baran



Intérpretes:

Zuzanna Wojtukiewicz - Arantxa
Mateusz Trawiński - Javier
Agata Owczarzak - Carmen
Kacper Lorens - Jordi

Agnieszka Pohland - Lucía
Joanna Starosta - Guitarrista
Zofia Jamrozik - Profesora
Emilia Mazur – Mamacita

El grupo de Poznań nos sorprendió con una obra original, ideada enteramente por los propios alumnos y que muestra el talento que cada uno de los artistas posee. El argumento de la obra es que cuatro estudiantes de Escuela de Bellas Artes - tras peleas y malentendidos - reciben la tarea de hacer un proyecto juntos. Al crear dicho proyecto se establece entre ellos la amistad. Buscándose a sí mismos, luchando contra los estereotipos, encontrando el gran amor... ¿Conseguirán su objetivo?





XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia

“Hay motín, compañeras”, de Alberto Miralles

Dirección: Monika Zwierzynska Pióro y Cándida García



Intérpretes:

Zuzanna Wojtukiewicz - Arantxa
Mateusz Trawiński - Javier
Agata Owczarzak - Carmen
Kacper Lorens - Jordi

Agnieszka Pohland - Lucía
Joanna Starosta - Guitarrista
Zofia Jamrozik - Profesora
Emilia Mazur – Mamacita

Los campeones de este año presentaron una obra seria y dura, en la que tanto la actuación de las actrices y el actor como la excelente dirección del conjunto brillaron sobre el escenario y pusieron un magnífico colofón a los dos días de representación. El tema de la obra, el siguiente: dos mujeres ambiciosas del mundo televisivo se enfrentan a un motín en una cárcel de mujeres. Quieren realizar sus objetivos, no piensan encontrar en las celdas a otras mujeres, sino ladronas, traficantes incluso asesinas... La realidad supera su imaginación.





Los ganadores y la ceremonia final

Acudir al tópico es inevitable: el jurado tenía una labor bien difícil en esta ocasión, debido al excelente nivel de las obras presentadas. Las profesoras de la Facultad de Iberystyka de la Universidad de Varsovia, Magdalena Adamczyk y Maria Bogdańska, junto con la traductora e intérprete Irene Green Quintana debían decidir los premiados en siete categorías. Su fallo fue el que muestra la siguiente tabla:

CATEGORÍA	GANADORES
Grupo ganador	XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia: “Hay motín, compañeras” , de Alberto Miralles.
Grupo segundo ganador	Liceum VI im. Adama Mickiewicza, de Cracovia: “La bella Dorotea” , de Miguel Mihura.
Mención especial	ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań: “Cámara acción” . Obra original.
Mejor puesta en escena	II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej, de Katowice: “Los títeres de Cachiporra: el retabillo de Don Cristobita y la señá Rosita” , de Federico García Lorca.
Mejor nivel de español	XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk: “La caja de la discordia” , adaptación de la obra de Rocío Rubio y Rubén García.
Mejor papel femenino	Jagoda Łodzińska, por su papel de <i>Isabel</i> en la obra “Ataraxia imposible” , del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes, de Varsovia.
Mejor papel masculino	Mateusz Trawiński, por su papel de <i>Javier</i> en la obra “Cámara acción” , del ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań.

Los dos ganadores individuales, por los mejores papeles femenino y masculino, obtuvieron el premio de un curso de una semana con estancia en España.

Grupo ganador XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia



El embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria Valderrama, entrega el diploma como primer ganador del concurso al grupo del XXII Liceum im. José Martí, de Varsovia. Lo recibe la profesora Monika Zwierzynska ante la mirada del consejero de educación D. Joaquín Támara Espot y el resto de componentes del grupo.

Grupo segundo ganador Liceum VI im. Adama Mickiewicza, de Cracovia



El embajador de España y el consejero de educación posan con el segundo ganador. La profesora Adelia Latorre muestra, orgullosa, el diploma.

Mención especial

ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań

La profesora Malgorzata Rudnicka-Baran posa con el diploma que le acaba de entregar la Primer Secretario de la Embajada de Venezuela en Polonia, D^o. Lucibel Contreras Ochoa, acompañadas ambas por el consejero de educación.



Mención especial

ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań

La profesora Malgorzata Rudnicka-Baran posa con el diploma que le acaba de entregar la Primer Secretario de la Embajada de Venezuela en Polonia, D^o. Lucibel Contreras Ochoa, acompañadas ambas por el consejero de educación.

Mejor puesta en escena

II Liceum Ogólnokształcące im. Marii Konopnickiej, de Katowice

La Tercer Secretario y Encargada de Funciones Consulares de la Embajada de Colombia en Polonia, D^o. Nattaly Calonje Londoño hace entrega del diploma a la profesora Soraya Perianes.



Mejor nivel de español

XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk

Los integrantes del grupo salen del escenario. Entregó el diploma la Tercer Secretario y Cónsul de la Embajada de Chile en Polonia., D^o Rosario Valenzuela Tapia, en la foto, junto al consejero.



Mejor papel femenino

Jagoda Łodzińska, por su papel de Isabel en la obra “Ataraxia imposible”, del Liceo XXXIV Miguel de Cervantes, de Varsovia.

La ganadora, Jagoda Łodzińska, posa flanqueada por el embajador y el consejero.

Mejor papel masculino

Mateusz Trawiński, por su papel de Javier en la obra “Cámara acción”, del ZSO nr 4 im. ks. prof. J. Tischnera, de Poznań.

Mateusz Trawiński posa, emocionado, con su diploma.



El consejero de educación, D. Joaquín Támara Esport, posa con los dos actores premiados

El testimonio de los ganadores al premio de mejor papel femenino y masculino

Siempre he cantado, he dado varios conciertos y la música desde siempre ha estado presente en mi vida. No obstante, antes del concurso había pensado sobre la actuación solo unas veces, pero nunca había estado convencido de que esto podría ser una actividad para mí. Cuando nuestra profesora nos dio la propuesta de participar en el teatro, decidimos con mi amiga que "¿por qué no?". Pero lo íbamos a tratar como si fuera solo para divertirnos, nada serio.

Intentando encontrar alguna obra que nos gustara, a nadie de los ocho de nosotros le atraían ninguna de las clásicas que habíamos visto, por eso se me ocurrió otra cosa. La idea era que escribáramos algo nuevo, nuestro al cien por cien. Así nació la historia musical de los 4 estudiantes, la Universidad de Bellas Artes y tanto en la obra como entre nosotros - la amistad.

Este "nada serio" se convirtió en un asunto muy importante para mí y empecé a poner el corazón en lo que hacía. Me di cuenta de que me gusta actuar, convertirse en algún personaje, dar de sí mismo lo mejor posible. Aunque cada escena era cambiada mil veces por los 8 directores individuales quienes éramos, de esta manera nuestro espectáculo acabó por ser una obra común, con algunas partes de cada uno de nosotros. A pesar de todos conflictos que hemos tenido (y claro que pasaban porque la organización parece imposible en nuestro caso de hacerlo por nosotros mismos) el teatro fue una aventura inolvidable. El viaje a Varsovia también lo pasamos fenomenal y estoy seguro que allí hemos empezado las relaciones que durarán mucho más que el concurso.

¿Y los premios? Todavía no los puedo creer (y han pasado ya semanas), fue un choque y definitivamente nadie esperaba que obtendríamos cualquiera. Hemos logrado un éxito, sin embargo, para mí el mejor premio que he obtenido ha sido y sigue siendo la experiencia, la que no habría sido tan maravillosa si no hubiera sido por la gente que tengo en mi alrededor.

Mateusz Trawiński

Hola!

Me llamo Jagoda, tengo diecisiete años y soy una estudiante del liceo XXXIV de Miguel Cervantes en Varsovia. Mi instituto es uno de los más importantes liceos en Polonia donde puedes aprender español. Tenemos clases con nativos españoles, viajes y intercambios con España, preparación para el bachillerato y, sobre todo, participación en el teatro español.

Empecé a estudiar español el año pasado, pues mi nivel en aquel momento no era suficiente para participar. Pero en este año he decidí que lo haría ahora o nunca. Así pues me ofrecí para participar. Al principio era muy difícil para mí, hablar y entender todo, los demás actores y actrices eran de la clase bilingual y hablaban perfecto español. Pero poco a poco, fui entendiendo más y más.

"Ataraxia imposible" era escrita y preparada por mis amigos de la última clase. Toda la grupal del teatro lo preparó con muchísimo de trabajo. Preparamos la decoración, los vestidos, la

música y todo resto. Y aquí quiero dar muchísimas gracias a mis compañeros, porque sin su trabajo, este rendimiento escénico no era posible.

En la obra yo representaba a una actriz muy joven, que se llama Isabel. Una chica muy emocionada, ingenua y muy impulsiva, pero también muy amable y positiva. Al final me gusta mucho el contraste entre su estado de ánimo en primera escena, el diálogo de Celestina y drama de amor en escena nueve. Gracias a la variedad de mi carácter, podía mostrar toda mi capacidad de actuar.

Recuerdo que al principio, antes de preguntar mis amigos españoles para una traducción, no sabía mucho de el significado de Celestina, porque está escrito en español antiguo y no entendí casi nada, sólo que trata de amor. Pues recuerdo la primera vez cuando actuaba enfrente de los profesores nativos españoles en mi liceo. Decidí actuar con entonación y hacerlo como si toda mi vida dependiera de ello. No estaba segura si mis emociones concuerdan con lo que decía, pero cuando terminé, los españoles me aplaudieron. Que suerte tuve, no?

Para resumir, quiero decir que ganar este premio significa mucho para mí, no solo porque podré viajar a la bella Salamanca, pero sobretodo, porque durante los últimos 3 años, la cultura española y después aprender español han sido el significado de mi vida. Me hace muy feliz que entre tantas actrices increíbles, de alguna manera logré obtener el premio de mejor papel femenino. Todavía me parece imposible. Sobre todo creo que participación en este concurso es una de las mejores cosas en toda de mi vida y estoy muy emocionada por esa oportunidad.

Jagoda Lodzińska



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN POLONIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN